

Marbella, Marzo 2022

BOLETÍN INFORMATIVO

ASOCIACIÓN
PRODUNAS
MARBELLA



Domingo, 15 de Mayo de 2022
de 10:00 a 13:00 horas

EVENTO CON PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Rehabilitamos la duna Las Chapas

Playa Las Chapas - La Vibora Baja



¿Quieres participar?
(Te esperamos!)

Apúntate en nuestra web:
<https://produnas.org/eventos>
o en el teléfono: 609 600 706

Punto de encuentro:
La Vibora baja
al Oeste del arroyo La Vibora
entre chiringuitos
Beach House y Lido Beach

Participarán colaboradores del
Hotel The Westin La Quinta Golf

Proporcionaremos guantes para erradicar la uña de gato (*Carpobrotus edulis*)



Marbella, March 2022 NEWSLETTER
Marbella, März 2022 MONATSBERICHT



CARDO MARINO (*Eryngium maritimum*)

Los amantes de la naturaleza conocen esta planta perfectamente, ya que forma parte del habitat arenoso costero. Es muy vistosa por sus colores lila pálido y tiene su ciclo anual de secarse y de renacer.

La singularidad es que tiene unas hojas endurecidas de unos 3 - 5 lóbulos, terminando en espinas muy molestas. Normalmente la encontramos a sotaviento de las dunas embrionarias y soporta bien la salinidad y los vientos.

Es una planta muy singular, hermosa y por su porte no debe ser molestada ni arrancada. Estamos viendo, que el cardo marítimo se desarrolla como planta precursora, formando una barrera vegetal que tiene tendencia en desaparecer, a medida que nueva flora dunar esté desarrollándose.

Lamentablemente estamos observando que en varias dunas hay ciudadanos que la arrancan y por ello hacemos un llamamiento a la ciudadanía, que respeten a esta delicada planta y no la arranquen ni la corten. Forma parte de la evolución dunar y nos duele ver matas enteras arrancadas y tiradas sin razón.

El conocimiento sobre la flora costera ayudará en protegerla, hagamos un esfuerzo entre todos para que la podamos seguir viendo en las dunas.



Eryngium maritimum - planta perenne e importante en dunas
Aspecto normal en invierno - NUNCA debe ser arrancada



Eryngium maritimum - planta perenne
Evolución normal con secado de la planta en invierno

SEA THISTLE (*Eryngium maritimum*)



Nature lovers know this plant very well, since it is part of the coastal sandy habitat. It is very showy for its pale lilac colours and its annual cycle of drying up and being reborn. The singularity is that it has hardened leaves of about 3 - 5 lobes, ending in very sharp thorns. We usually find it in the lee of the embryonic dunes and it withstands salinity and wind very well.

It is a very unique and beautiful plant, and due to its size it should not be disturbed or uprooted as it protects other flora. We are seeing that the maritime thistle develops as a precursor plant, forming a vegetal barrier that has a tendency to disappear as new dune flora develops. Unfortunately we are now observing that in several dunes there are members of the public who uproot it. We appeal to you all to respect this delicate plant and not to uproot or cut it. It is part of the dune evolution and it hurts us to see entire plants uprooted and then dumped for no apparent reason.

The more we know about the coastal flora the more it will help us to protect it. Let's all make an effort to learn more about the flora so that we can continue to see and enjoy it in the dunes.

STRANDDISTELN (*Eryngium maritimum*)



Diese ab Juni blühende, zwei- oder mehrjährige Pflanze ist Naturliebhabern wohlbekannt, denn sie ist Teil des sandigen Lebensraums an der Küste. Im Oktober vertrocknet sie, treibt im folgenden Frühjahr jedoch erneut mehrere weiss-bläuliche Stängel mit ahornähnlichen, in kräftigen Dornen auslaufenden Blättern von ledriger Konsistenz aus. Die Stile enden in einem weiteren Blätterkranz, in dessen Mitte eine bläulich-lila Blütenkugel sitzt.

Stranddisteln sind in der Regel im Windschatten von embryonalen Dünen zu finden und widerstehen gut dem Salzgehalt und den Winden. Es handelt sich um einzigartige, schöne Gewächse, die durch ihre Grösse andere Dünenpflanzen schützen und Vegetationsbarrieren bilden, die mit der Entwicklung der neuen Dünenflora tendenziell wieder verschwinden. Leider beobachten wir immer wieder, dass die attraktiven Stranddisteln in einigen Dünenbereichen ausgerissen und entwurzelt werden.

Wir appellieren daher an die Öffentlichkeit, diese empfindlichen Pflanzen zu respektieren und sie nicht auszureißen oder wegzuschneiden. Sie tragen mit ihren tiefen Pfahlwurzeln zur Entwicklung der Dünen bei, und es schmerzt uns, wenn ganze Büschel ohne Grund entwurzelt und weggeworfen werden. Das Wissen über die Küstenflora wird dazu beitragen, sie zu schützen. Lassen Sie uns gemeinsam etwas dafür tun, dass wir uns weiterhin in den Dünen an ihnen erfreuen können.

37 alumnos del IES Dunas de las Chapas han venido andando a su duna apadrinada para ayudarnos a plantar pequeños arbustos autóctonos, que la Junta de Andalucía nos ha entregado.

Los agujeros ya estaban hechos por los operarios de la Delegación de Medio Ambiente, por lo que grupitos de 2 alumnos colocaban plantón por plantón en su sitio, rellenando los huecos con arena. Al final pusieron buena tierra vegetal alrededor de cada siembra.

Los participantes de Fundatul y los voluntarios tenían un trabajo por delante, erradicando los rebrotes de cañas y alguna mimosa falsa. De este modo la primera parte del cuadrante de la estación de bombeo de Acosol en Real de Zaragoza ya está preparada para crear nueva biodiversidad.

El tiempo aguantaba a duras penas, pero la jornada ha podido terminarse con una introducción de semillas de flora autóctona, regaladas por nuestros amigos Cantueso Seeds de Córdoba.

Con mucha satisfacción y nuestras gracias para todos, nos hemos ido cada uno por su lado.



https://youtu.be/2iQNr_vJGVk





37 schoolchildren from the Dunas de las Chapas Secondary School walked over to their sponsored dune to help us plant small native shrubs which the Junta de Andalucía had given us.

The holes had already been dug by the workers from the Environment Delegation of the Town Hall. Teams of 2 children planted the seedlings one by one in their place, and filled in the holes with sand and topped them off with good topsoil around each plant.

Participants from Fundatul and our own volunteers had a tough job ahead of them, grubbing out Giant Reed and some false mimosa regrowth. However, thanks to this work the first part of the quadrant around the Acsol pumping station in Real de Zaragoza is already prepared to create new biodiversity.

The weather barely held up, but we were able to finish the day by broadcasting native flora seeds given to us by our friends Cantueso Natural Seeds from Córdoba.

As we headed home we sent our thanks to everyone who took part. It was a good day.



https://youtu.be/2iQNr_vJGVk



37 Schüler der IES Dunas de las Chapas haben sich zu Fuss zu ihrer Patendüne aufgemacht, um uns beim Pflanzen kleiner einheimischer Sträucher zu helfen, die uns die Junta de Andalucía zur Verfügung gestellt hat.

Die Löcher waren bereits von den Mitarbeitern der Umweltdelegation ausgehoben worden, und so setzten die Schüler in Zweiergruppen jede Pflanze an ihren Platz und füllten die Löcher wieder mit Sand. Am Ende wird um jede Pflanzung herum guter Mutterboden aufgebracht.

Gleichzeitig widmeten sich die Angehörigen der Stiftung Fundatul und andere Freiwillige um die Ausrottung von invasiven Pflanzen wie Schilf und falsche Mimosen. Dadurch ist der erste Teil des Quadranten der Acosol-Pumpstation in Real de Zaragoza vorbereitet für das Entstehen einer neuen Artenvielfalt.

Obwohl das Wetter nur mit Mühe und Not durchhielt, konnten wir am Ende des Tages Samen von einheimischen Pflanzen einbringen, die wir von unseren Freunden von Cantueso Natural Seeds aus Cordoba gespendet bekommen hatten.

Höchst zufrieden und voll des Dankes an all unsere eifrigen Helfer gingen wir dann alle wieder unserer Wege.



https://youtu.be/2iQNr_vJGVk



**NOVEDAD - LLAMADA A LA CIUDADANÍA “SÍRVASE USTED MISMO”
con nuestro ruego que atienden al entorno con sumo cuidado.**



COMIENZAN LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EN EL MONUMENTO NATURAL “DUNAS DE ARTOLA” en Cabopino.

Hemos recogido el guante de unos simpatizantes y hemos cursado a la Junta de Andalucía petición para Autorización para poder organizar y ejecutar trabajos de mantenimiento en este entorno natural.

Lo que nunca hubiéramos imaginado, ha ocurrido: la Junta de Andalucía participa activamente, ejecutando semanalmente podas de vegetación leñosa muerta al Norte del Monumento Natural “Dunas de Artola” con 5 operarios y 1 capataz. **En 20 años es la primera vez.**

Una grata sorpresa para los ciudadanos:

Los rollizos provenientes de las podas de los Pinos piñoneros pueden ser retirados por los **ciudadanos gratuitamente!** La única condición es, que dejen el entorno bien cuidado y que no esparcen los rollizos negligentemente.

Pero aún hay más:

ProDunas Marbella se felicita haber podido motivar a la Administración andaluza para esta imprescindible labor. También es una gran satisfacción, que la Delegación de Medio Ambiente y Playas del Ayuntamiento de Marbella participa semanalmente con operarios, retirando toda la poda de la vegetación leñosa para evitar posibles conatos de incendios.

Importante e interesante información:

Durante mucho tiempo hemos recibido ruegos de los transeúntes para que se tale al Pino piñonero quemado. A este respecto, la Junta de Andalucía nos informa, que todo ejemplar de pino muerto por afección de incendio, será podado pero no talado. Aceptamos el plausible argumento que estos ejemplares se mantendrán en su espacio como parte de la dinámica del ecosistema, contando de este modo como aportación natural de materia orgánica con inclusión en las cadenas tróficas de insectos y hongos xilófagos. Además, estos ejemplares sirven como posadero para las aves, por lo que significan una gran utilidad al reino animal.



NOVELTY - CALL TO CITIZENSHIP "SERVE YOURSELF"

with our request that you walk around the environment with great care.



MAINTENANCE WORK BEGINS IN THE NATURAL MONUMENT "DUNAS DE ARTOLA" in Cabopino.

We have picked up the gauntlet thrown down by some of our supporters and requested authorisation from the Regional Government to allow us to carry out conservation work and removal of the dead vegetation from this natural environment.

What we would never have imagined has happened: the Junta de Andalucía actively participates, executing weekly pruning of dead woody vegetation to the north of the "Dunas de Artola" Natural Monument with 5 operators and 1 foreman. **In 20 years it is the first time.**

A pleasant surprise for the citizens:

The logs from the pruning of the Stone Pines can be removed by citizens for free! The only condition is, that they leave the environment well cared for and that they do not spread the logs carelessly.

But there is even more:

ProDunas Marbella is pleased to have been able to motivate the Andalusian Administration to start this essential task. It is also a great satisfaction that the Delegation for Environment of the Marbella City Council also participates weekly with operators, removing all the pruning of the pruned woody vegetation, to avoid possible fire outbreaks.

Important and interesting information:

For ages we have been getting pleas from passers-by to cut down the burnt Stone Pine. With regards to this, the Junta de Andalucía informs us that no Pine which was killed by fire will be felled. It will be pruned and left in place as part of the dynamics of the ecosystem, supplying natural organic matter to the food chains of insects and xylophagous fungi. In addition, these dead trees serve as perches for birds. They are of great use to the animal kingdom.



NEUHEIT - AUFRUF AN DIE ÖFFENTLICHKEIT "BEDIENT EUCH DOCH EINFACH" -



aber bitte bewegt euch mit grösster Achtung durch die geschützte Landschaft.

AM NATURMONUMENT "DUNAS DE ARTOLA" in Cabopino haben die Instandhaltungsarbeiten begonnen.

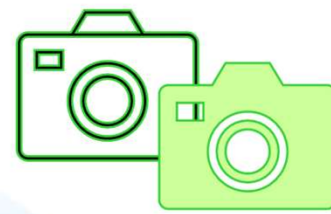
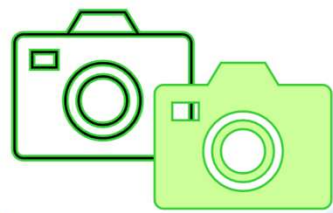
Anregungen mehrerer Freunde und Helfer folgend, haben wir bei der andalusischen Landesregierung eine Genehmigung erbeten, um Wartungsarbeiten in diesem geschützten Landschaftsabschnitt organisieren und durchführen zu können.

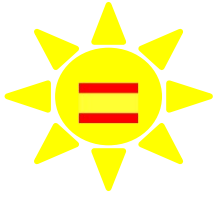
Aber dann passierte etwas Unvorstellbares: Die Junta de Andalucía beteiligt sich aktiv und stellt fünf Arbeiter und einen Vorarbeiter wöchentlich bereit, die den Rückschnitt von abgestorbenen Bäumen im Norden des Naturdenkmals "Dunas de Artola" durchführen. **Das ist das erste Mal in 20 Jahren.**

Und eine Überraschung für die Bürger: Die von den Pinien abgesägten und in handliche Stücke geschnittenen Äste und Stämme können von den Bürgern kostenlos abgeholt werden! Die einzige Bedingung ist, dass sie die Umgebung sauber und gepflegt hinterlassen und die Holzabschnitte nicht achtlos ausbreiten.

Aber es gibt noch mehr: ProDunas Marbella freut sich sehr, dass es gelungen ist, die Landesregierung für diese wichtige Arbeit zu motivieren. Es ist auch eine große Genugtuung, dass Marbellas Amt für Umwelt und Strände wöchentlich Mitarbeiter schickt, die den gesamten Rückschnitt der holzigen Vegetation zu entfernen, um mögliche Ausbrüche von Bränden zu vermeiden.

Wichtige und interessante Informationen: Seit langem erhalten bitten uns Spaziergänger und Passanten, die verbrannte Zirbelkiefer in diesem Bereich zu fällen. In diesem Zusammenhang teilt die Landesregierung mit, dass durch Feuer abgestorbene Pinien zwar beschnitten, aber nicht gefällt werden. Wir akzeptieren das plausible Argument, dass solche Exemplare zur natürlichen Entwicklung des Ökosystems an ihrem Platz verbleiben. Sie bieten eine Versorgung mit organischem Material, das in die trophischen Ketten von Insekten und xylophagen Pilzen eingebunden ist. Überdies dienen sie den Vögeln als Sitzmöglichkeit und sind auch der übrigen Tierwelt von großem Nutzen.





Curiosidades sobre el dragón azul

Que sabemos del dragón azul (*Glaucus atlanticus*), también conocido como mariposa de mar

El dragón azul es un animal muy especial que nos demuestra, una vez más, la riqueza de la naturaleza. Fue descrito por primera vez por Forster en 1777. Su nombre proviene del dios griego Glaucus; el cual cuenta la leyenda que tomó unas hierbas mágicas que le hicieron inmortal.

Se trata de una especie de babosa marina de la familia de nudibranquios (Nudibranchia) Son moluscos gasterópodos sin concha y pertenecen a la infraclase de los opistobranquios, comúnmente llamados babosas de mar. Su nombre científico significa "con las branquias al desnudo".

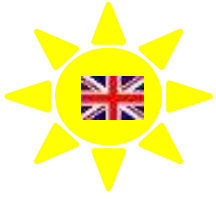
Esta babosa de mar tiene un tamaño muy reducido. Mide entre 3-4cm, pocas veces llega a 5cm. En Canarias podemos encontrar hasta 290 especies de este molusco según Leopoldo Moro, técnico de biodiversidad del Gobierno de Canarias y una autoridad en la materia.

Vive boca abajo y se desplaza bajo la superficie pegado a ella. Utiliza el color del fondo como sistema de camuflaje, así dificulta que sus depredadores lo localicen. Visto desde arriba es de un color azul intenso, como la superficie del mar.

Visto desde abajo es blanco/azul claro como los reflejos del mar y el cielo.

Es hermafrodita como la mayoría de los nudibranquios, es decir, tiene la capacidad de producir huevos y espermatozoides a la vez, pero necesita otro individuo para fertilizar los huevos. Una vez fertilizados pone cadenas de huevos de hasta 17 centímetros de largo, con entre 36 y 96 huevos, sobre objetos flotantes para que se dispersen a la deriva. Vive entre tres meses y un año distribuyéndose en aguas, principalmente cálidas de todo el globo.





Oddities concerning the Blue Dragon

What do we know about the Blue Dragon (*Glaucus atlanticus*), also known as the Sea Butterfly?



The Blue Dragon is a very special animal that shows us, once again, the richness of nature. It was first described by Forster in 1777. Its name comes from the Greek sea god Glaucus. The legend tells us that he partook of some magical seaweed that made him invisible.

It is a species of sea slug of the nudibranch family (Nudibranchia). They are shell-less gastropod molluscs and belong to the opisthobranch subclass, commonly called sea slugs. Its scientific name means "having bare or unprotected gills".

This sea slug is very small in size. It measures between 3 and 4cm, rarely reaching 5cm. In the Canary Islands up to 290 species of this mollusc can be found, according to Leopoldo Moro, biodiversity technician of the Government of the Canary Islands and an authority on the matter.

It lives upside down and moves just under the surface, attached to it. It uses the colour of the background as a camouflage system making it difficult for predators to locate it. Seen from above it is of an intense blue colour, like the surface of the sea. Seen from below it is white/light blue like the reflections of the sea and the sky.

It is a hermaphrodite like most nudibranchs, that is, it has the ability to produce eggs and sperm at the same time, but it needs another individual to fertilize the eggs. Once fertilized, the eggs are laid in chains of up to 17 centimetres long with between 36 and 96 eggs. These attached themselves to floating objects so that they are borne by the action of the sea and drift. The Blue Dragon lives between three months and a year and is found in mostly warm waters all around the globe.





Kurioses über den blauen Drachen

Was wir über den Blauen Drachen (*Glaucus atlanticus*) wissen, der in Spanien auch Meeresschmetterling heisst.




Dieses ganz besondere Tier führt uns einmal mehr den Reichtum der Natur vor Augen. Erstmals wurde es von Forster im Jahr 1777 beschrieben. Der Name stammt von dem griechischen Gott Glaucus, der einer Legende nach magische Kräuter zu sich nahm, um die Unsterblichkeit zu erlangen.

Der Blaue Drache ist eine Meeresschneckenart aus der Familie der Nacktschnecken (Nudibranchia) und gehört zur Unterklasse der Opisthobranchien. Sein wissenschaftlicher Name bedeutet "mit nackten Kiemen". Er ist mit drei bis höchstens fünf Zentimetern sehr klein. Bei den Kanarischen Inseln gibt es laut Leopoldo Moro, dem Biodiversitätsbeauftragten der Kanarischen Regierung und Experten auf diesem Gebiet, 290 Arten von Meeresschnecken.

Der Blaue Drache lässt sich von den Wellen dicht unter der Wasseroberfläche treiben, mit dem tiefblau gefärbten, die Tiefe des Meeres suggerierenden Bauch nach oben und dem an die hellen Spiegelungen des Wassers und des Himmels erinnernden Rücken nach unten. So schützt er sich vor Angreifern aus beiden Richtungen. Er ernährt sich von Quallen, die ihn überdies mit ihrem Gift versorgen, das er unverdaut in seinen Ausstülpungen lagert und als Waffe nutzen kann.

Wie die meisten Nacktschnecken ist auch diese zwittrig. Das heißt, sie kann gleichzeitig Eizellen und Spermien produzieren, braucht aber ein anderes Individuum, um die Eizellen zu befruchten. Nach der Befruchtung legt der blaue Drache bis zu 17 Zentimeter lange Ketten aus 36 bis 96 Eiern an schwimmenden Objekten ab und treibt davon. Er lebt drei Monate bis ein Jahr lang in überwiegend warmen Gewässern rund um den Globus.

DOMINGO, 15 de MAYO - NUEVO EVENTO CON PARTICIPACIÓN CIUDADANA
INICIO DE UNA RECUPERACIÓN DE UNA FORMACIÓN DUNAR en la Víbora Baja. La hemos bautizado: Duna Las Chapas 

Estamos desolados – nunca nos había pasado, que la meteorología nos obligue a cancelar un evento con participación ciudadana! Pero así son las cosas y lo tomamos con resignación y humor. El evento previsto el Domingo, 20 de marzo se traslada a:

Domingo, 15 de Mayo de 2022

en el mismo lugar: La Víbora Baja – lateral oeste del arroyo La Víbora y a la misma hora: 10 – 13horas.

Esperamos que podamos contar nuevamente con todos los que os hayáis inscrito. Cambiamos la fecha en nuestra web, para que otros puedan registrarse para ayudarnos a recuperar y rehabilitar una pequeña joya de un sistema dunar, que ha quedado sepultado por debajo de una tupida vegetación invasora y ahogándose entre basuras y escombros verdes de otros sitios.

Esperamos que la fecha elegida ya no nos traiga problemas y os esperamos con los brazos abiertos. Agradeceríamos vuestras inscripciones en nuestra web: <https://produnas.org/eventos>

Contamos con todos nuevamente – nuestras gracias van por delante!

Domingo, 15 de Mayo de 2022
de 10:00 a 13:00 horas

EVEN TO CON PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Rehabilitamos la duna Las Chapas
Playa Las Chapas - La Víbora Baja



¿Quieres participar?
¡Te esperamos!

Apúntate en nuestra web:
<https://produnas.org/eventos>
o en el teléfono: 609 600 706

Punto de encuentro:
La Víbora baja
al Oeste del arroyo La Víbora
entre chiringuitos
Beach House y Lido Beach

Participarán colaboradores del
Hotel The Westin La Quinta Golf

Proporcionaremos guantes para erradicar la uña de gato (*Carpobrotus edulis*)

SUNDAY 15th of MAY – A NEW EVENT WITH MEMBERS OF THE PUBLIC TAKING PART
THE START OF THE RECOVERY OF A DUNE SYSTEM in the VÍBORA BAJA. We have decided to call this new dune: the **Dune Las Chapas** 

We are really upset – it has never happened to us before that the weather has forced us to cancel an event in which members of the public are scheduled to take part. But that's the way things are and we have to grin and bear it. The event scheduled for Sunday, 20th March moves to:

Sunday, May 15, 2022

same place: La Víbora Baja – west side of La Víbora stream and same time: 10 a.m. – 1 p.m.

We hope that we can count on all of you who have registered for this event to be with us again. We changed the date on our website so that everybody can now register to help us recover and rehabilitate this small jewel of a dune system. It has been buried under dense invasive vegetation and drowning in garbage and “green” debris from other sites.

We hope that the new date we have chosen doesn't bring us problems and we are looking forward with open arms to seeing you there. We would appreciate it if you could register on our website:

<https://produnas.org/en/events>


We are counting on you – thank you in advance!



Sunday, 15th May, 2022
between 10 a.m and 1 p.m

EVENT WITH CITIZEN PARTICIPATION

We rehabilitate the dune area Las Chapas
Las Chapas Beach - La Víbora Baja



**¿Would you like joining us?
¡You are welcome!**




Please sign up at:
<https://produnas.org/eventos>
or Phone: 609 600 706

Meeting point:

La Víbora baja
on the westside of the creek
La Víbora between the
Beach Restaurants
Beach House y Lido Beach

Staff members of the
Hotel The Westin La Quinta Golf
will join us too

We will provide gloves for the eradication work of the Highway Ice plant



SONNTAG, 15. MAI- NEUE VERANSTALTUNG MIT BÜRGERBETEILIGUNG



EVENT DER WIEDERHERSTELLUNG EINER DÜNE in der Siedlung: Víbora Baja. Wir haben dieser Düne folgenden Namen gegeben: **Düne Las Chapas**

Wir sind am Boden zerstört – es ist uns noch nie passiert, dass uns das Wetter dazu zwingt, eine Veranstaltung mit Bürgerbeteiligung abzusagen! Leider ist es nun dazu gekommen und wir nehmen es mit Resignation und Humor.

Die geplante Veranstaltung für diesen Sonntag, den 20. März, verschiebt sich auf:

Sonntag, 15. Mai 2022

Am selben Ort: La Víbora Baja – auf der Westseite des Baches La Víbora und um die gleiche Zeit: 10:00 – 13:00 Uhr-

Wir hoffen, dass wir alle, die sich bereits eingeschrieben hatten, am neuen Datum begrüßen können. Wir haben das Datum auf unserer Website geändert, damit sich Neue registrieren können, um uns bei der Rückgewinnung und Rehabilitierung des Dünensystems zu helfen, dieses kleine Juwel, welches unter dichter invasiver Vegetation versteckt und in Müll und anderen Abfällen am Ersticken ist.

Wir hoffen, dass uns der neue Termin keine Probleme mehr bereitet und wir erwarten Alle mit offenen Armen.

Wir würden uns über Ihre Registrierung auf unserer Website freuen:

<https://produnas.org/de/veranstaltungen>

Wir zählen wieder auf alle – unser Dank zum voraus!



Sonntag, 15. Mai 2022

von 10:00 bis 13:00 Uhr

EVENT MIT BÜRGERBETEILIGUNG

Wir wollen die Düne Las Chapas zurückgewinnen

Playa Las Chapas - La Víbora Baja



**¿Möchtest Du mitmachen?
¡Wir erwarten Dich gerne!**

Bitte Einschreiben:
<https://produnas.org/eventos>
oder Kontakt: 609 600 706

Treffpunkt:

Umgebung Víbora Baja auf der Westseite des Baches La Víbora, zwischen den Strand-Restaurants Beach House y Lido Beach

Mitarbeiter des Hotels The Westin La Quinta Golf werden auch teilnehmen

Für die Gartenarbeit werden wir Handschuhe zur Verfügung stellen.





AÚN EMITEN LAS 2 TORTUGAS MARINA Y ANA

ya estamos tranquilizados!

Las seguiremos en su ruta – suerte a las dos.

THE 2 TURTLES, MARINA and ANA, ARE STILL TRANSMITTING



What a relief!

We will continue to follow them on their journey – Good luck to both of them.



DIE 2 MEERESCHILDKRÖTEN, Marina und Ana übermitteln

uns noch ihre Signale, was uns enorm beruhigt!

Wir werden sie weiterhin auf ihrem Weg begleiten – viel

Glück für beide.





QUE DEBEMOS HACER EN CASO DE PRESENCIA UN VARAMIENTO DE UN ANIMAL MARINO

Puede ocurrir que estemos en la playa y nos topamos con un delfín o con una foca viva.

Hay sencillas directrices, que se debe cumplir estrictamente:

- No se debe tocar al animal y en ningún caso moverlo o devolverlo al mar (ni vivo ni muerto). Hay que tener los conocimientos adecuados para identificar al animal y/o las posibles heridas. Siempre se trabaja con el equipo apropiado y con guantes, que los bañistas normalmente no tienen.

Muy importante:

- Mantener un respetuoso silencio de todos los asistentes.
- Dejar un espacio amplio alrededor del animal marino y no agobiarlo > por lo menos 5m.
- Tener atado a las mascotas y que no ladren o alboroten.
- Llamar a **Emergencias 112 Andalucía** que es un servicio público que atiende permanentemente cualquier situación de emergencia, salvamento etc.etc.
- Tener preparado precisos datos del lugar y la ubicación del animal en apuros:
 - Nombre del municipio y nombre de la playa
 - Hotel o Apartamentos o Chiringuito en las proximidades

Emergencias 112 contactará con el Servicio oficial – en este caso es la Junta de Andalucía y/o con la Guardia Civil > Seprona.

Se trata de animales salvajes y por ello son los profesionales quienes deben atender a cualquier varamiento en nuestras playas.

Naturalmente se puede hacer fotos o vídeo desde una distancia prudente y nos la pueden enviar – toda documentación es importante e interesante. Muchas gracias.



WHAT TO DO IF YOU COME ACROSS A MARINE ANIMAL STRANDED ON A BEACH

It can happen - as it has with the seal in Estepona - that you are on the beach and you come across a dolphin or, in this case, a live seal which is unable to get back into the water.

Here are simple guidelines, which should be strictly adhered to:

- Under no circumstances should the animal be touched. It must not be moved or returned to the sea (either dead or alive). It would be helpful to know enough about marine animals to be able to identify the animal and/or its possible injuries. The animal should only be handled when you have the approved equipment and gloves, which beach goers do not normally have.

Very important:

- Keep all observers silent;
- Give the animal space – keep everyone at least 5 mt (20 ft.) from the animal so as not to overwhelm it;
- Keep pets on a leash so they don't bark or worry at it;
- Call the **Emergency 112 Andalucía** number. This is a public service that is on permanently stand by for any emergency situation, rescue etc. This service is free and multilingual;
- Have the precise data on the place and location where the animal in distress is;
- Have the name of the beach and of the municipality to hand;
- Be prepared to tell the emergency services the name of the nearest hotel, apartment complex or chiringuito in the vicinity.

Emergency 112 will contact the official Service – in this case it is the Junta de Andalucía and/or the Guardia Civil > Seprona.

However, if the person who finds the animal needs emotional support or has language difficulties, they can contact ProDunas Marbella or the Aula del Mar Málaga and we will gladly try to help them let the emergency services know what is going on.

Members of the public **MUST** follow these simple guidelines. Remember, these are wild animals and therefore it is the professionals who must attend to any strandings on our beaches.

You can, of course, take photos or videos from a safe distance and send them to us – all documentation is important and of great interest to the environmental services.

Thank you for your help and understanding.

Es kann vorkommen, dass wir am Strand einem gestrandeten Delfin oder in diesem Fall einem lebenden Seehund in Estepona begegnen.

Es gibt einfache Richtlinien, die unbedingt eingehalten werden müssen:

- Das Tier darf nicht berührt und unter keinen Umständen bewegt oder ins Meer zurückgebracht werden (weder lebend noch tot). Man muss über ausreichende Kenntnisse verfügen, um das Tier und/oder mögliche Verletzungen zu identifizieren. Die entsprechende Ausrüstung und Handschuhe haben normalerweise die Badegäste nicht.

Sehr wichtig:

- Bewahren Sie ein respektvolles Schweigen aller Teilnehmer.
- Lassen Sie einen weiten Raum um das Meerestier herum > mindestens 5m und verängstigen Sie es nicht.
- Halten Sie Haustiere an der Leine und lassen sie nicht bellen oder im Sand wühlen.

- Rufen Sie die **Notfall-Nr. 112 Andalusien** an. Es ist ein öffentlicher Dienst, der 24 Std. täglich anwesend ist und dauerhaft jede Notsituation, Rettung etc. etc. Behandelt.
- Halten Sie genaue Angaben bereit:
 - Ort und präziser Aufenthaltsort des in Not geratenen Tieres.
 - Name der Gemeinde und Name des Strandes.
 - Hotel oder Apartments oder Strand-Restaurant (Chiringuito) in der Nähe.

Die Notfall-Zentrale 112 kontaktiert jeglichen offiziellen Dienst – in diesem Fall ist es die Regional-Regierung (Junta de Andalucía) und/oder die Guardia Civil > Seprona.

Wenn die Bürger jedoch emotionale Unterstützung benötigen oder aufgrund von Sprachschwierigkeiten, können sie sich an ProDunas Marbella oder die Aula del Mar Málaga wenden, und wir werden gerne versuchen, ihnen bei der offiziellen Mitteilung zu helfen.

Es ist wichtig, dass die Bürger diese einfachen Richtlinien befolgen, denn wir müssen bedenken, dass es sich um wilde Tiere handelt und es daher die Fachleute sind, die sich um jede Strandung an unseren Stränden kümmern müssen.

Fotos oder Videos können natürlich aus sicherer Entfernung aufgenommen werden und uns zukommen lassen. Jegliche Dokumentation ist immer wichtig und interessant. Vielen Dank.



Ahh – la buena noticia es que “nuestra foca” – después de un largo descanso - se ha marchado por donde había venido!



Ahh - the good news is that "our seal" - after a long break - has gone back to the sea.



Ahh, “unsere Seehündin” ist – nach einer langen Verschnaufpause - alleine wieder ins Meer zurückgegangen!





ESTAMOS CONTENTOS

ya que estamos logrando, que las plantas reforestadas en la duna Torre Real, están enraizando bien – quizás tenga algo que ver esta lluvia penetrante y prolongada.

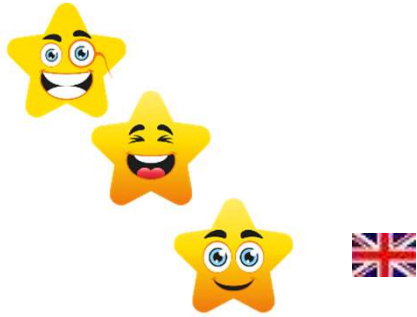
Los vientos de los últimos temporales nos dejaron una estampa como sacada de una película del Oeste salvaje de América con la barrilla borde (*Salsola kali*) rodando por el entorno, hasta juntarse en un amasijo de espinas y hojas secas.

La curiosa planta pertenece a la familia de las amarantáceas y era empleada para la elaboración de la sosa y del vidrio, por su alto contenido en sodio. Tiene unos pinchos muy molestos, que a los paseantes de las dunas les hace abstenerse a cruzar las dunas y menos aún descalzos . . .

Nuestros amigos Juliane y Dietmar han adoptado este tramo dunar con mucho mimo y cariño, lo que nos llena con verdadera satisfacción, ya que velar por y regar manualmente un entorno tan fragil es un trabajo francamente duro.

Muchas gracias Voluntarios - ya podemos dedicarnos a otro entorno dunar en las próximas semanas.





WE ARE HAPPY

Why? Because the plants we reforested the Torre Real dune with are taking root well – perhaps this penetrating and prolonged rain has something to do with it.

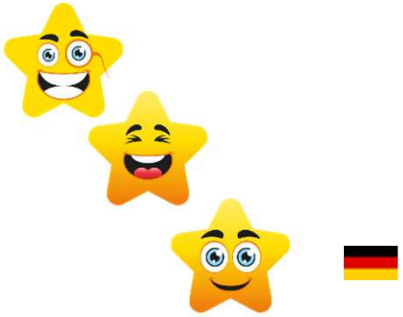
The winds of the last storms left us with a picture as if taken from a Wild West movie with the tumbleweed (*Salsola kali*) rolling around until coming to rest in a mass of thorns and dry leaves.

This odd plant belongs to the Amaranthaceae family and in previous times was used to make caustic soda and glass due to its high sodium content. It has some very serious spikey thorns which stop pedestrians from strolling in the dunes, especially barefooted!

Our friends Juliane and Dietmar have adopted this stretch of dune as their own. They look after it with great care and affection, which really makes us happy since the work it takes to look after and manually water such a fragile environment is frankly hard work.

Thank you very much, Volunteers - we can now move on to another dune environment in the upcoming weeks.





WIR SIND GLÜCKLICH

da wir erreichen, dass die aufgeforsteten Pflanzen in der Düne von Torre Real kleine Wurzeln bilden – vielleicht hat der aktuelle, durchdringender und lang anhaltender Regen etwas damit zu tun.

Die Winde der letzten Stürme hinterließen ein Bild wie aus einem amerikanischen Wildwestfilm, weil das Strand-Salzkraut (*Salsola kali*) in der Düne herumrollte, bis sie sich in einer Masse aus Dornen und trockenen Blättern zusammenfand.

Die kuriose Pflanze gehört zur Familie der *Amaranthaceae* und wurde aufgrund ihres hohen Natriumgehalts zur Herstellung von Soda und Glas verwendet. Sie hat einige sehr lästige Stacheln, die Wanderer in den Dünen davon abhalten, die Dünen abzulaufen und noch weniger barfuß. . .

Unsere Freunde Juliane und Dietmar haben diesen Dünenabschnitt mit großer Sorgfalt und Zuneigung adoptiert, was uns mit wahrer Zufriedenheit erfüllt, da die Pflege und manuelle Bewässerung einer so fragilen Umgebung, ehrlich gesagt, harte Arbeit ist.

Vielen Dank an unsere Freiwilligen- wir können uns nun in den kommenden Wochen einer weiteren Dünenumgebung widmen.



NOS VEMOS EN ABRIL



SEE YOU IN APRIL

WIR SEHEN UNS IM APRIL